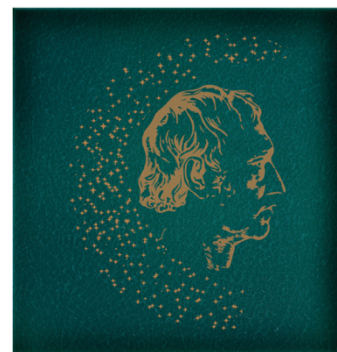


# *Hegel e il genere della traduzione / Hegel et le genre de la traduction/Hegel, die Übersetzung und die Übersetzerinnen seiner Zeit*

16-17 January 2025, Centre Marc Bloch, Berlin  
6-7 February 2025, Alma Mater Studiorum Università di Bologna

International conference organised by D. Thouard, E. Caramelli,  
S. Pieroni



The conference *Hegel et le genre de la traduction/Hegel and the Women Translators of His Time* investigates the contribution of female translators to Hegel's intellectual and philosophical biography in order to initiate novel research paths.

While the subject of translation constitutes an object of philosophical reflection and an important moment of its practice, translation can be also conceived as the lab in which philosophy performs language critique as well as expressive experimentation. Can, however, this endless *Aufgabe (des Übersetzers)* avoid confronting itself with a feminine perspective?

The symposium therefore intends to put the Hegelian dialectic to the touchstone of the experience of translation in general and of female translation in particular, with which Hegel faced directly or, more often, indirectly. The two international meetings aim to explore:

- i. the relationship between philosophy and translation
- ii. Hegel's theory of translation (*Hegel as translator*, *Hegel as translation theorist*, and *Hegel in translation*);
- iii. and its resonances or dissonances with the experiences, reflections, and voices of women translators of his time. Among them, for instance, Dorothea Tieck, Sophie Mereau, Meta Forkel-Liebeskind, and Dorothea Schlegel contributed equally significantly to the formation of a literary and cultural *corpus* in German.

With these case studies, the issue of translation in philosophy thus takes on an unprecedented “nuance of *gender*”, capable of bringing out the female contribution not only to the process of transmission and formation of the philosophical canon, but also to the critique of language and culture since the *Goethezeit*. At the crossroads of philosophical and literary studies, philosophy of translation and philosophy of difference, the constellation of women translators in Hegel's time aims to focus on the issue of philosophy as *Bildung*.

The conference languages are: French, German, Italian and English.

The event is organised in the framework of the project “FemHab – Hegelian constellations of the feminine: a hyper-archive for an inclusive *Bildung*”, PRIN 2022